

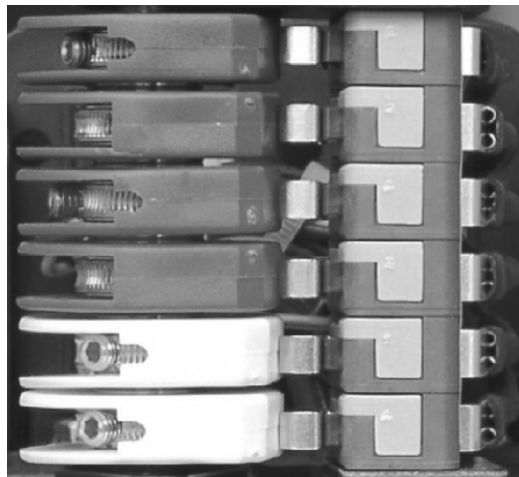
ENDSCHALTEREINSTELLUNG SEKTIONALTORE

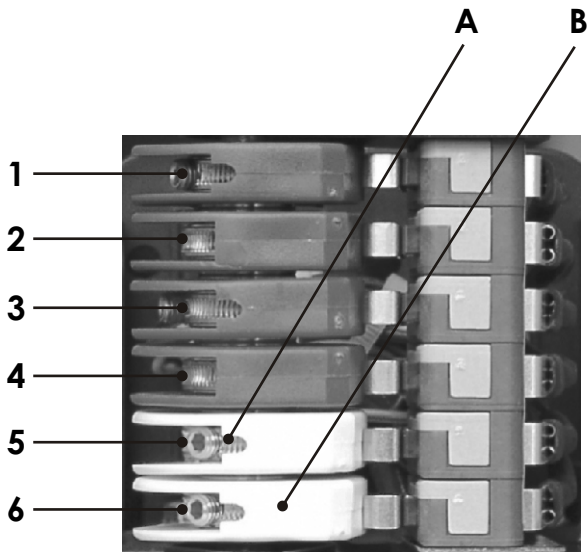
ADJUSTEMENT OF LIMIT SWITCH SECTIONAL GATES

**MISE AU POINT DE L'INTERRUPTEUR FIN DE COURSE
PORTAILS SECTIONALS**

INSTELLINGEN EINDSCHAKELAAR SECTIONAALDEUREN

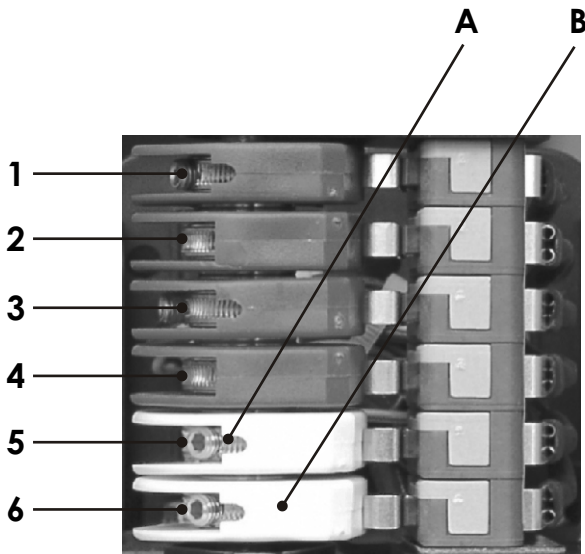
**USTAWIANIE WYŁĄCZNIKÓW KRAŃCOWYCH
BRAMA PANELOWA**





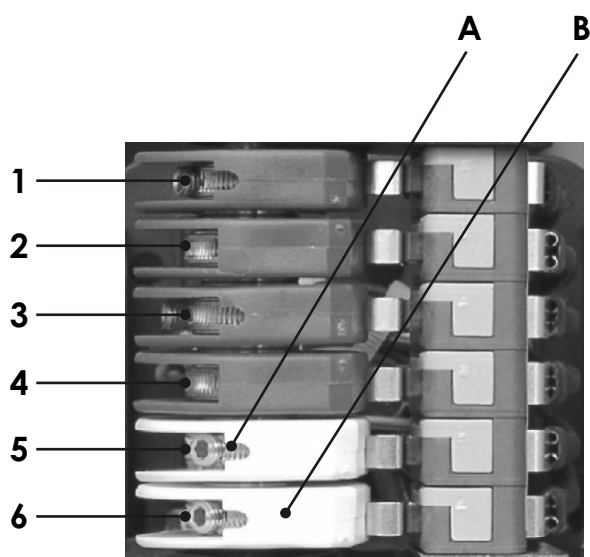
- | | | |
|----|----------------------------|------|
| 1. | Zusatzendschalter AUF | grün |
| 2. | Endschalter AUF | grün |
| 3. | Sicherheitsendschalter AUF | rot |
| 4. | Sicherheitsendschalter ZU | rot |
| 5. | Endschalter ZU | weiß |
| 6. | Zusatzendschalter ZU | weiß |

1. Tor in gewünschte ZU-Stellung fahren.
2. Den Schaltnocken **5** (weiß) so einstellen, daß der Endschalter betätigt wird.
3. Befestigungsschraube **A** anziehen.
4. Die Feineinstellung wird mit der Schraube **B** vorgenommen.
5. Tor in gewünschte AUF-Stellung fahren.
6. Den Schaltnocken **2** (grün) so einstellen, daß der Endschalter betätigt wird.
7. Befestigungsschraube **A** anziehen.
8. Die Feineinstellung wird mit der Schraube **B** vorgenommen.
9. Die Sicherheitsendschalter **3** und **4** (rot) müssen so eingestellt werden, daß sie sofort nach dem Überfahren der Steuerendschalter ansprechen.
10. Nach dem Probelauf Sitz der Befestigungsschrauben überprüfen.
11. Die Zusatzendschalter **1** und **6** haben potentialfreien Wechselkontakt.



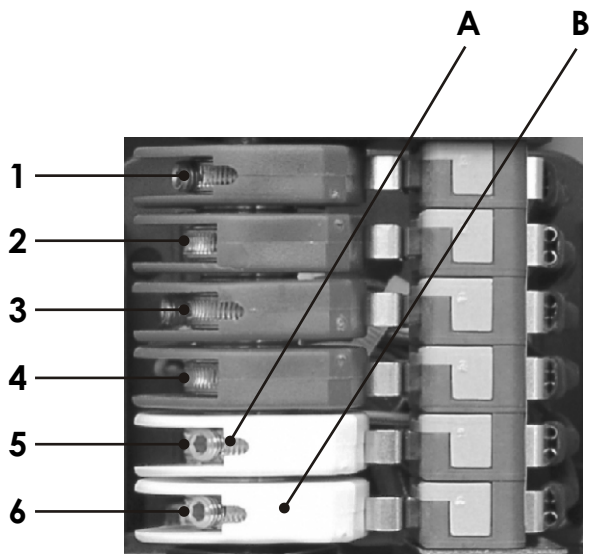
1.	Additional limit switch OPEN	green
2.	Limit switch OPEN	green
3.	Safety limit switch OPEN	red
4.	Safety limit switch CLOSED	red
5.	Limit switch CLOSED	white
6.	Additional limit switch CLOSED	white

1. Drive the gate to wished CLOSED position.
2. Set the control cam **5** (white) the way that the limit switch is operated.
3. Tighten the fixing screw **A**.
5. Drive the gate to wished OPEN position.
6. Set the control cam **2** (green) the way that the limit switch is operated.
7. Tighten the fixing screw **A**.
8. Fine adjustment is done with the screw **B**.
9. The safety limit switches **3** and **4** (red) must be set the way that they react directly after passing the control limit switch.
10. After the operation test, control the fixing screw.
11. The additional limit switches **1** and **6** have change-over contact free of potential.



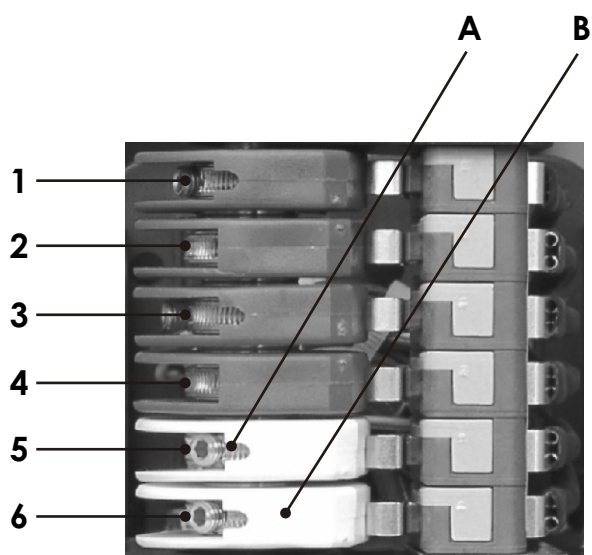
- | | | |
|----|--|-------|
| 1. | Interrupteur fin de course additionnel | vert |
| | OUVERT | |
| 2. | Interrupteur fin de course OUVERT | vert |
| 3. | Interrupteur fin de course de sécurité | rouge |
| | OUVERT | |
| 4. | Interrupteur fin de course de sécurité | rouge |
| | FERME | |
| 5. | Interrupteur fin de course FERME | blanc |
| 6. | Interrupteur fin de course additionnel | blanc |
| | FERME | |

1. Activer le portail jusqu'à la position FERME souhaitée.
2. Ajuster la came de contacteur **5** (blanche) de tel que l'interrupteur fin de course est activé.
3. Serrer le boulon de fixation **A**.
4. La mise au point précise se fait avec le boulon **B**.
5. Conduire le portail à la position OUVERTE souhaitée.
6. Mettre la came de contracteur **2** (verte) de tel que l'interrupteur fin de course est activé.
7. Serrer le boulon de fixation **A**.
8. La mise au point précise se fait avec le boulon **B**.
9. Les interrupteurs fin de course de sécurité **3** et **4** (rouges) doivent être posés de tel qu'ils réagissent directement après que l'interrupteur fin de course de commande soit passé.
10. Après la marche d'essai, contrôler l'ajustement du boulon de fixation.
11. Les interrupteurs fin de course additionnels **1** et **6** ont des contacts inverseurs libres de potentiel.



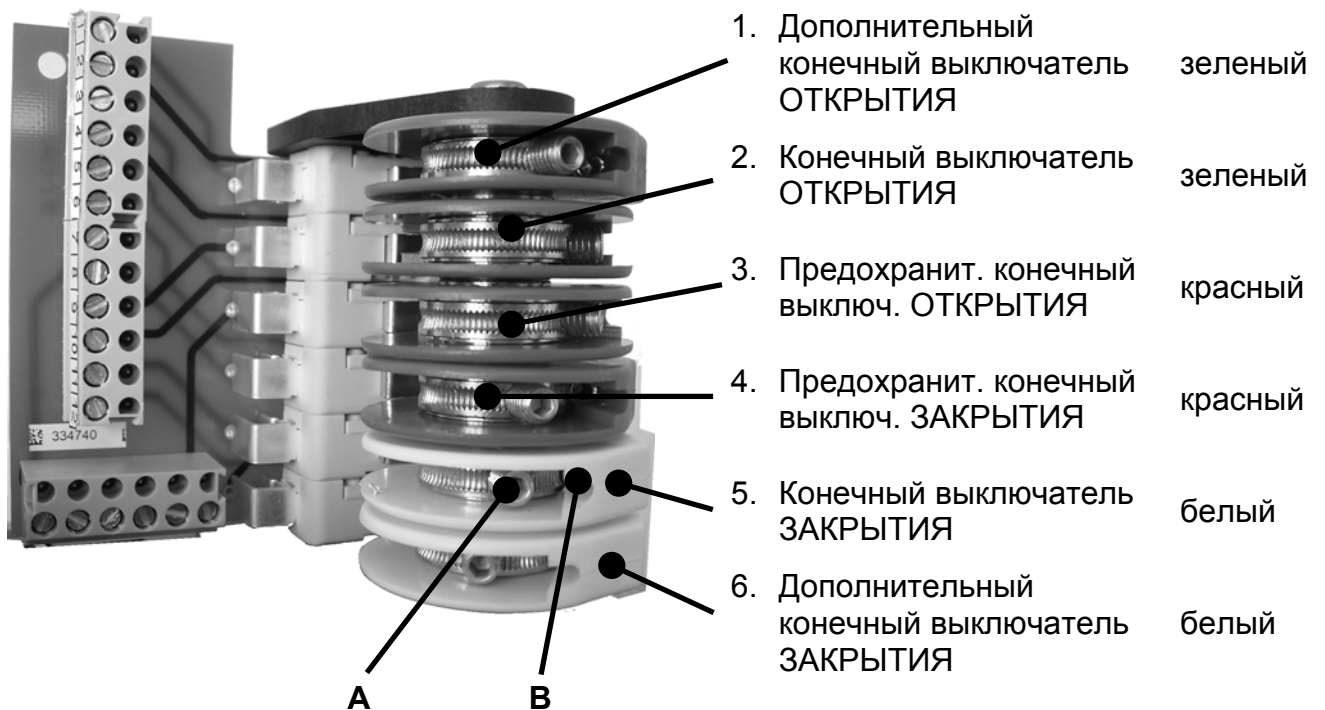
1.	Hulpeindschakelaar OPEN	groen
2.	Eindschakelaar OPEN	groen
3.	Veiligheidseindschakelaar OPEN	rood
4.	Veiligheidseindschakelaar DICHT	rood
5.	Eindschakelaar DICHT	wit
6.	Hulpeindschakelaar DICHT	wit

- Poort in gewenste DICHT-Positie brengen.
- De schakelnok **5** (wit) zo instellen, dat de eindschakelaar geactiveerd wordt.
- Bevestigingsschroef **A** aantrekken.
- De fijninstelling wordt met de schroef **B** gedaan.
- Poort in gewenste OPEN-Positie gebracht.
- De schakelnok **2** (groen) zo instellen, dat de eindschakelaar geactiveerd wordt.
- Bevestigingsschroef **A** aantrekken.
- De fijninstelling wordt met de schroef **B** gedaan.
- De veiligheidseindschakelaar **3** en **4** (rood) moeten zo ingesteld worden, dat ze direkt na het overrijden van de stureindschakelaars geactiveerd worden.
- Na het proefdraaien de zitting van de bevestigingsschroeven controleren.
- De hulpeindschakelaar **1** en **6** hebben potentiaalvrij wisselkontakt.



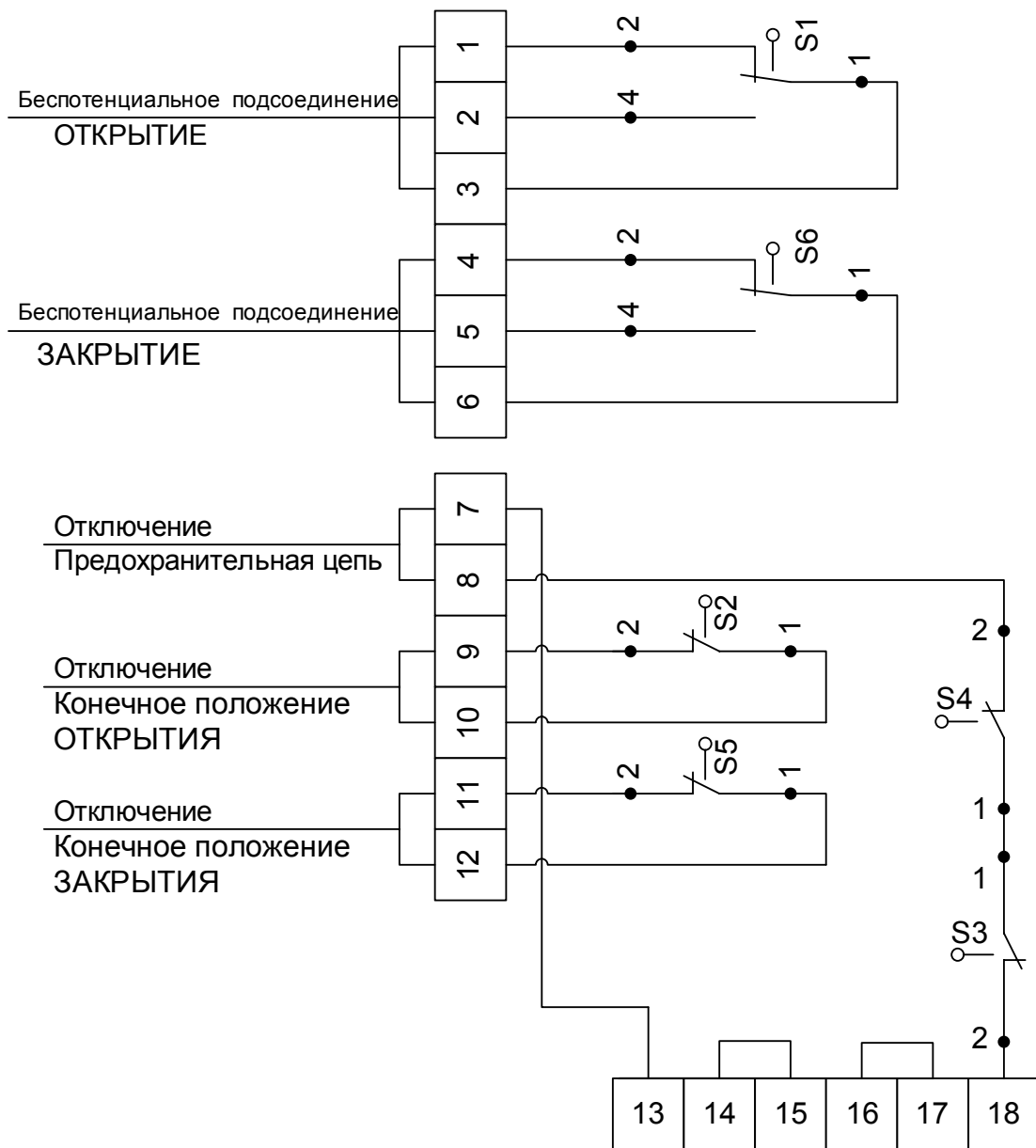
- | | | |
|----|--|----------|
| 1. | Dodatkowy wyłącznik krańcowy OTWARTA | zielony |
| 2. | Wyłącznik krańcowy OTWARTA | zielony |
| 3. | Zabezpieczający wyłącznik krańcowy OTWARTA | czerwony |
| 4. | Zabezpieczający wyłącznik krańcowy ZAMKNIĘTA | czerwony |
| 5. | Wyłącznik krańcowy ZAMKNIĘTA | biały |
| 6. | Dodatkowy wyłącznik krańcowy ZAMKNIĘTA | biały |

1. Opuścić bramę do wymaganej pozycji ZAMKNIĘTA.
2. Popychacz przełączający **5** (biały) należy tak ustawić, aby wyłącznik krańcowy zadziałał.
3. Dokręcić śrubę mocującą **A**.
4. Precyzyjnego ustawienia dokonać śrubą **B**.
5. Podnieść bramę do wymaganej pozycji OTWARTA.
6. Popychacz przełączający **2** (zielony) należy tak ustawić, aby wyłącznik krańcowy zadziałał.
7. Dokręcić śrubę mocującą **A**.
8. Precyzyjnego ustawienia dokonać śrubą **B**.
9. Zabezpieczające wyłączniki krańcowe **3** i **4** (czerwone) muszą być tak ustawione, aby zareagowały natychmiast po przejechaniu sterowniczych wyłączników krańcowych.
10. Po ruchu próbnym bramy sprawdzić osadzenie śrub mocujących.
11. Dodatkowe wyłączniki krańcowe **1** i **6** posiadają bezpotencjałowe zestyki przemienne.



1. Переместите ворота в желаемое положение ЗАКРЫТИЯ.
2. Настройте кулачок выключения **5** (белый) таким образом, чтобы был задействован конечный выключатель.
3. Завинтите прочно крепежный винт **A**.
4. Переместите ворота в желаемое положение ОТКРЫТИЯ.
5. Настройте кулачок выключения **2** (зеленый) таким образом, чтобы был задействован конечный выключатель.
6. Befestigungsschraube **A** anziehen.
7. Точная настройка производится винтом **B**.
8. Предохранительные выключатели **3** и **4** (красные) должны быть так настроены, чтобы они немедленно срабатывали после переезда положения конечных выключателей управления.
9. После пробного хода проверьте прочность натяжки крепежных винтов.
10. Дополнительные конечные выключатели **1** и **6** имеют беспотенциальный переменный контакт.

СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ



Внутренняя предохранительная цепь

- S1 = Дополнительный конечный выключатель ОТКРЫТИЯ
- S2 = Конечный выключатель ОТКРЫТИЯ
- S3 = Предохранительный конечный выключатель ОТКРЫТИЯ
- S4 = Предохранительный конечный выключатель ЗАКРЫТИЯ
- S5 = Конечный выключатель ЗАКРЫТИЯ
- S6 = Дополнительный конечный выключатель ЗАКРЫТИЯ